



Centre Sportif de Bettembourg
Samedi 24 septembre 2016
Challenge Henri Heyart
Tournoi Dames Aly Borschette
Début 14.00 heures

Riesenauswahl auf mehr als 20.000 m²

Städter 100% LEMA Siebatic

Erleben Sie unsere **Möbelwelten!**

Bei uns finden Sie alles rund ums Thema **Wohnen und Einrichten!**

KÜCHEN DESIGN
WOHNEN
BABY
TERRAZZ
TERRAZZ
TERRAZZ
TERRAZZ

Alvisse design **möbel** friends

Z. L. Am Bann 1-2372, Badgelingen
Tel: (+352) 46 27 37 1
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-20 Uhr, Sa. 9-18 Uhr

www.alvisse.lu





Mit extra viel Spielplatz.

Gebaut für große Herausforderungen - und kleine Passagiere. Dank flexiblem Innenraumkonzept und ihrer robusten Verarbeitung sind der Vito Tourer und der Citan Tourer die idealen Begleiter für den Familienalltag. Mehr Informationen bei Ihrem Mercedes-Benz Vans Partner und auf www.mercedes-benz.lu

Mercedes-Benz





Message du bourgmestre

**Monsieur
Laurent Zeimet**

Depuis maintenant trente ans le BBC Nitia commence la nouvelle saison par des tournois internationaux. Le Challenge Henri Heyart permet aux clubs de présenter leurs équipes masculines, le Challenge Aly Borschette les équipes féminines.

L'équipe seniors A du BBC Nitia a réussi de monter en division Nationale 2 ! Je tiens à en féliciter très sincèrement l'équipe ainsi que le club tout entier et tous les responsables qui œuvrent derrière les équipes.

La montée en Nationale 2 tombe au bon moment : pour la nouvelle saison la salle I du Centre sportif de Bettembourg sera entièrement refaite et disposera notamment du sol moderne en parquet tant attendu par le BBC Nitia depuis de très longues années.

Je tiens à souhaiter un très grand succès aux éditions 2016 des tournois d'ouverture de saison ainsi qu'une excellente saison – la première sur le nouveau sol en parquet - à toutes les équipes du BBC Nitia.

Avec mes salutations sportives,

Laurent Zeimet
Bourgmestre



High-performing. It's who you are.

At EY, we believe in setting high standards, reaching new heights and empowering high performers. That's why we are proud to sponsor BBC Nitia's tournaments this year again. ey.com/luxembourg



Building a better
working world



Le mot du président

Madame, Monsieur,

Revoici le moment tant attendu pour tous de rechausser les baskets et de reprendre le chemin à la fois de l'école ou du travail. C'est avec d'autant plus de plaisir que nos sportifs se retrouvent sur le « parquet », car le BBC Nitia se réjouit de la mise en place par la commune de Bettembourg, d'un tout nouveau revêtement de sol en parquet dans notre hall du Centre sportif.

Pour nos jeunes, il s'agira encore une fois d'affronter les différentes équipes du pays, en donnant l'image d'un club dynamique et fair-play. Pour notre équipe homme, qui a su relever le défi de se placer en 2e division, tous nos espoirs et nos encouragements pour cette saison 2016/2017 les accompagnent.

Enfin, comme chaque année, et pour bien commencer la saison, nous vous annonçons le Challenge Henri Heyart et le Tournoi Ali Borschette qui se tiendront le samedi 24 septembre 2016, et où différentes équipes pourront démontrer leur talent de basketeuses, basketeurs en pré-saison.

Je profite de l'opportunité de cette rentrée pour rappeler qu'un club de basket sans ses supporteurs et ses bénévoles, n'a pas d'avenir, c'est la raison pour laquelle chaque volontaire est plus que jamais le bienvenu, ce d'autant plus que, avec l'ère du « Digibou », la FLBB a ainsi introduit l'électronique dans la gestion des matchs, de façon à simplifier et accélérer le transfert et la disponibilité des données.

Joseph DELHAYE
Président

dellizotti

entreprise de construction

L-3235 bettembourg

tél.: 51 22 46-1

fax: 51 90 01

mail@dellizotti.lu

www.dellizotti.lu

**Station ARAL
BRENDÉL-LACOSTE**



69, route de Luxembourg
L-3253 BETTEMBOURG
Téléphone: 51 89 65

CADIE Office
comptabilité - fiscalité - salaires

Notre Fiduciaire vous propose divers services:

- Comptabilité
- Calcul de salaires
- Déclarations fiscales pour personnes privées et professionnelles
- Conseil et soutien lors de la création d'une entreprise (Sàrl et SA)

Pour tous renseignements supplémentaires ou pour fixer gratuitement un rendez-vous veuillez contacter :

M. DIEDERICH Steve (+352) 621 830 059

M. PONCIN Yves (+352) 621 830 059

ou

M. CADE Roland (+352) 621 491 615

www.cadie-office.lu | info@cadie-office.lu

Tel : +352 27 69 41 82
Fax: +352 27 69 41 83

13, rue de Pleitrang
L-5333 Moutfort



163, route de Luxembourg
L-3254 BETTEMBOURG

Téléphone: 51 66 110
Fax: 51 59 22



Une Balle est offerte par
Monsieur et Madame
Désirée et Gilbert KREMER-WARLING
Bettembourg

SUN



LIFE

PEDICURE MEDICALE
DIFFERENTS MASSAGES
DES PIEDS
MANUCURE
EPILATION
MODELAGE ET POSE
D'ONGLES

4, ROUTE D'ESCH
L-3231 BETTEMBOURG
TEL.: 52 48 58

FERME LE SAMEDI

HEURES D'OUVERTURE LU-VE 9-20 H

MODERN
Coiffure **STYLE**

Tout type de coiffure

*Après-midi uniquement sur rendez-vous
Fermé le lundi*

☎ **51 14 09**

17, route de Peppange
L-3270 BETTEMBOURG

Il Camino
Auberge
Jeu de quilles
Restaurant - Pizzeria

6, rue de l'Eglise / L-3391 Peppange
Tél. 51 10 88-1 / Fax. 51 10 88-26



Ouvert de:
11h30 à 14h00 et de
18h30 à 0h00

Fermé le mardi et mercredi



**BOUCHERIE
CHARCUTERIE**

**Steve
KAPPLER**

Lundi: 7h30 - 12h30

Mardi à Vendredi: 7h30 - 12h30
et 14h00 - 18h00

Samedi: 8h00 - 12h00

2, rue de la Forêt

CESSANGE

Tél. 48 57 42

Fax 29 66 24

www.kappler.lu

IMPRIMERIE



E-mail: info@imprimerie-lux.lu
www.imprimerie-lux.lu

IMPRIMÉS EN TOUS GENRES

Téléphone: 48 26 75
Fax: 48 85 36

13 RUE SIGISMOND
L-2537 LUXEMBOURG



OBERWEIS & STOJADINOVIC

Agence Principale d'Assurances

9, rue d'Itzig - L-5852 Hesperange

Tél.: 366 866 - www.oberweis-stojadinovic.lu



Einfach fir lech do

10 instructeurs pour un service rapide et efficace



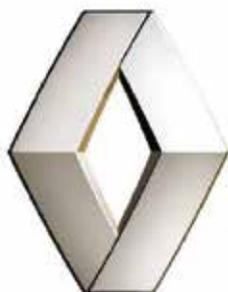
BETTEMBOURG
13, route de Luxembourg
L- 3253 Bettembourg



DUDELANGE
15, Place de l'Hôtel de Ville
L- 3590 Dudelange



www.auto-ecole.lu



RENAULT

32, rue de Luxembourg - Boîte Postale 178
L-4002 Esch-sur-Alzette
Tél.: 54 34 34 - Email: garrech@pt.lu

GARAGE RECH

P O M P E S F U N È B R E S
BRANDENBURGER



FEUERBESTATTUNG

im Krematorium von Luxemburg



Ohne Mitgliedschaft in einem Feuerbestattungsverein.

Ohne Vorauszahlungen, ohne Jahresbeiträge.

Formalitäten und Behördengänge im In- und Ausland

Willenserklärung auf Wunsch möglich

32, RUE ST. VINCENT ESCH/ALZETTE | 1, RUE DE L'EAU BETTEMBOURG

Tél. 54 02 93 - PERMANENCE 24/24 hrs

www.feuerbestattung.lu

S.A.R.L.
FRANCIS STOFFEL-REDING

ENTREPRISE DE TOITURES

1, rue des Commerçants
L-3378 LIVANGE

Tél.: (+352) 52 59 69-1
Fax: (+352) 52 59 69-49

info@stoffel.lu - www.stoffel.lu



Schumacher

Boulangerie - Pâtisserie - Chocolat - Traiteur



Atelier de Production
Wormeldange
Grevenmacher
Sandweiler
Luxembourg
Luxembourg-Gare
Luxembourg-Belair
Luxembourg-Clausen
Mondorf
Mersch
Bettembourg
Schifflange
Dudelange
Echternach
Junglinster



www.schumacher.lu



1 Rue Kundel - Wormeldange-Haut
111 Rue Principale
3 Grand Rue
16 Rue Principale
58 Avenue de la Liberté
18 Avenue Porte Neuve
164A Avenue du X Septembre
83 Rue de la Tour Jacob
56 Rue F. Clement
Shopping Center Topaze
9 Rue de la Gare
17-19 Avenue de la Libération
83 Av. G.-D. Charlotte
6-8 Rue de la Montagne
44 Rue Hiehl



BOUCHERIE-CHARCUTERIE

CHALL

BETTEMBOURG
2, rue de la Gare
Téléphone 51 12 26



Café am Musée

Peppange

3, rue Haute
L-3391 PEPPANGE

Tél: 52 66 18

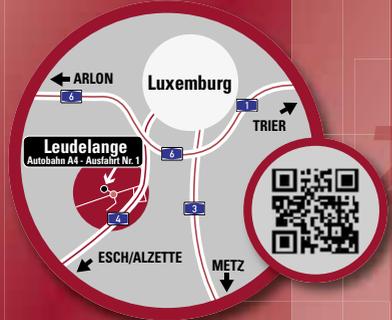
Riesenauswahl auf mehr als 20.000 m²



Erleben Sie unsere Möbelwelten!



Bei uns finden Sie alles
rund ums Thema
Wohnen und Einrichten!



design **möbel**
Alvisse

wohnwelt *ambiente* *trends*
Z. I. Am Bann | L-3372 Leudelange
Tel (+352) 26 37 37 1
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-20 Uhr | Sa. 9-18 Uhr
www.alvisse.lu

**Challenge Henri Heyart
Tournoi Dames Aly Borschette**

Samedi 24 septembre 2016

Début 14.00 heures

Centre Sportif Bettembourg

Pour le programme détaillé,

veuillez consulter

www.bbcnitia.lu

crèches



mes Copains et moi

info@mes-copains-et-moi.lu

à Bettembourg

GSM +352 621 28 21 06



à Noertzange

GSM +352 621 49 82



Excursions hebdomadaires: bibliothèques, piscines, visites de fermes pédagogiques, spectacles, parcs indoor etc en **copainmobil**

- Personnel qualifié multilingue
- Chèques-services accueil acceptés. Tarifs spéciaux frontaliers et prochainement chèques-services accueil accessibles aux frontaliers !
- Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 7h à 19h
- horaires d'inscription flexibles

...

Consultez notre nouveau site web pour tout autre renseignement: www.mes-copains-et-moi.lu

Nous vous invitons à nous rejoindre sur

facebook

Notre équipe dames 1948



**Une coupe est offerte par la famille en mémoire de
Mme Lucie ENGEL-ROLLER
Joueuse (7) ; Membre émérite du comité du club ;
Membre du comité d'organisation du 50e anniversaire
(1982)**

Electricité générale

Cuisines tous styles

Electro-Ménager

Equipements Pro

n. folschette
s.r.l.



Miele

SIEMENS



Electro-ménager



Cuisines



Equipements
PRO



Limax

16, route de Luxembourg • L-1899 KOCKELSCHUEUR • Tél 36 98 04-1 - Fax 36 01 06

MERCI

Le comité du BBC Nitia tient à remercier tous ses donateurs du comité des sympathisants et du comité d'honneur.

Malheureusement une liste incomplète a été publiée lors de notre brochure à l'occasion du tournoi jeunes.

Le comité demande à tous les concerné(e)s d'accepter ses excuses pour cette inadvertance.

Boulangerie - Pâtisserie
Pirchio - Frères

*Votre Boulangerie
Pâtisserie artisanale!*



12, rue de la Gare
L-3236 Bellenbourg
Tél: 27 11 80 25

231, rue de Neudorf
L-2221 Luxembourg
Tél. 26 88 77 44

1, rue Principale
L-4890 Hoesbier
Tél. 34 60 55



11-13, rue de Mondorf
L-3337 Hellange

Tél.: (00352) 51 77 75

Fax: (00352) 51 90 30

www.fleursvry.lu



Institut Naturel Beauté

1 rue de l'indépendance

L-3238 BETTEMBOURG

Tél: +352 26.52.27.55

www.naturelbeaute.lu - Email: naturel.beaute@pt.lu



Envie de vous ressourcer, de vous faire plaisir ?

Installée depuis 13 ans à Bettembourg, Antoinette et Mélanie vous proposent des prestations de qualité dans un cadre chaleureux, propice à la relaxation.

Centre d'amincissement, de soins et de beauté à la pointe de la technologie, Naturel Beauté vous invite à découvrir sa large gamme de prestations pour vous aider à retrouver votre équilibre personnel.

Toujours à l'écoute de vos besoins et de vos envies !



ARTDECO
Make Up

misencil
suspension de riz



Agence Principale
Fabienne PICCO
Succ. Serge Frank

17, Place de l'Hôtel de Ville
L-3590 Dudelange

Tél.: 51 87 71
Fax. 51 88 31

Comite des Sympathisants

Bastian-Pudys Mme
Becker Jean-Marie
Becker-Bauer Danielle, Pharmacie
Besch Arthur
Biwer-Erpelding Robert
Brandenburger Paul
Delhaye Sabine
Doerner Chr. Me Notaire
Eiden-Serres André
Eiffes Jean
Heyart Jean
Jans-Frank Carole a Jean-Marie
Join Experience
Kinsch Alain
Klonski Luc
Kremer- Becker Ernest
Kremer Gilbert
Lorang Carlo
Lorsché Josée, députée, échevine



Merk Jean-Paul, médecin
Mertzig Fernand
Meyers Carlo
Meyers-Matgen Roger
Molling-Spenner Gaston
Muller Carlo
Pauly Marlyse
Roden Fernand
Schaus-Kass Edy
Sousa De Lima Ademilson
Strotz Jos
Thill Raymond
Waringo Paul
Wassenich Claude
Weber Fernand
Weirich Aloyse Marc
Weiwers Liliane
Weiwers René
Zeimet Laurent, député-maire



25 ans
Fleur SILVIA

16, rue de la gare - L-3236 Bettembourg
 Tél.: 52 23 72 - Fax.: 52 26 11
 LIVRAISON A DOMICILE (SAUF LE DIMANCHE)

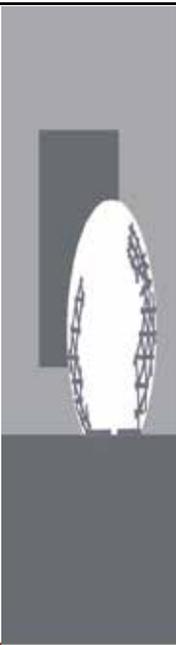
Fleur Silvia www.fleurssilvia.lu

Agence immobilière

La Villette Sàrl

8, rue d'Audun
 L-4018 Esch/Alzette
 Tél. : 691 52 52 71
www.lavillette.lu
 Email : villette@pt.lu

Achat-Vente-Location
 depuis 2001 (prop. Jos Wecker)



Brillen Boutique

8, Lëtzebuergerstroos
 L-5752 Frisange
 ☎ +352 26 67 27 84
email@brillen-boutique.lu
www.brillen-boutique.lu



182, route de Mondorf
L-3260 BETTEMBOURG

Tél.: +352 26 52 11 40
Fax: +352 26 52 11 41

Hair Fusion
Bettembourg 20 rue de la gare
Coiffures Mixtes
Sur Rendez-Vous **Tel: 26522104**

Vente - Réparation - Dépannage - Conseils



**Computer
House**

18, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg

Tél: 26 51 09 05
Fax: 26 51 24 05

info@computerhouse.lu
www.computerhouse.lu



FIOR
ATELIERS
- Living Steel -

CONSTRUCTIONS METALLIQUES

www.fior.lu

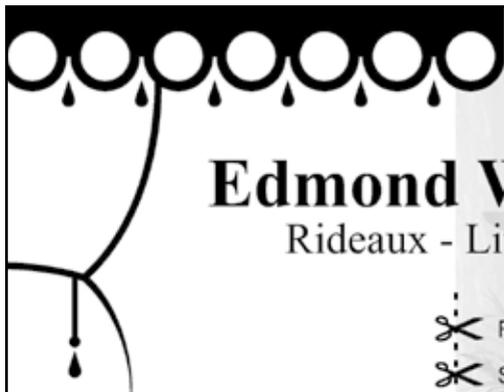
Tél.: 36 60 99

Fax: 36 81 04

L-4959 Bascharage



Une Coupe est
offerte par le
Café Am Musée
de Peppange



Edmond Welter & Fils

Rideaux - Literie - Marquises

- Prise de mesure
- Confection et pose
- Parking clients

- ✂ Rideaux - Tentures
- ✂ Stores bateaux
- ✂ Panneaux japonais
- ✂ Protections solaires (lamelles, rollos)
- ✂ Moustiquaires
- ✂ Lavage rideaux (démontage, pose)

238, route de Luxembourg - L-3515 DUDELANGE - Tél.: 51 87 65

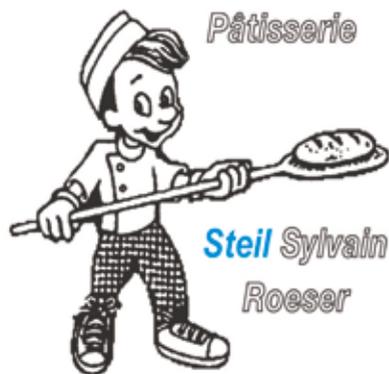
P

U

T

H

*Boulangerie
Pâtisserie*



*Steil Sylvain
Roeser*

(Ouvert le dimanche matin, fermé le lundi)



Une Coupe
est offerte par
Monsieur
Alain KINSCH



Une Balle est
offerte par le
Café Am Musée
de Peppange

L & R
KOX

**DOMAINE
LAURENT & RITA KOX**

6A, RUE DES PRÉS
L-5561 REMICH
T. (+352) 23 69 84 94
F. (+352) 23 69 81 01
KOX@PT.LU



SANICHAUFFER



Sanichauffer garant de l'équilibre de votre environnement

| sanitaire | plomberie | chauffage | climatisation | ventilation | rénovation | isolation | dépannage | dépannage chauffage
| entretien | maintenance | économie d'énergie | énergies renouvelables | énergie solaire | géothermie | maison
passive | récupération d'eaux pluviales | récupération de chaleur | récupération d'énergie | condensation |
chauffage au gaz | chauffage au mazout | chauffage électrique | chauffage au bois | chauffage mural | chauffage
au sol | pellets | poêle à pellets | chaudière | convecteur | radiateur | salle de bains | balnéothérapie |
robinetterie | adoucisseur | traitement d'eau | aspirateur central | plancher rafraîchissant | plancher
chauffant | VMC (ventilation mécanique contrôlée) | pompes à chaleur | pompe réversible | climatiseur |
espace bien-être | wellness | capteurs solaires | installation photovoltaïque | panneaux rayonnants |

Sanichauffer

58, rue Pierre Krier
L-3504 Dudelange
Tél.: 52 50 60-1
www.sanichauffer.lu

PARC RETOUCHE

Retouches toutes sortes de vêtements
Création rideaux, lambrequins & nappes

60, Route de Mondorf L-3260 BETTEMBOURG
Tél / Fax : 26.51.34.30



Café

"Um Staminet"

8, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg
Telefon: 511772



Maroquinerie
Vêtements de cuir
Prêt-à-porter

**BASLER
BOGNER
MARC/CAIN
AIRFIELD
DISMERO
CAMBIO**

CUIR SHOP

Madame Lucie Klein

55-57, avenue Gr.-Duchesse Charlotte
L-3441 DUDELANGE
Téléphone: 51 77 17



Une Coupe est
offerte par le
**Parc
Merveilleux**



Pur Zen à Dudelange, propose des soins personnalisés pour hommes et femmes !
Je mets à votre service mes compétences en massages bien-être, et en réflexologie plantaire.

Un moment de détente et de relaxation dans un cadre chaleureux et familial.

seulement sur rendez-vous

Gsm : +352 661291318

ou bien par mail :

info@purzen.lu

www.purzen.lu



Maître Sabine DELHAYE

TEL : 22.36.63
email : sdelhaye@pt.lu

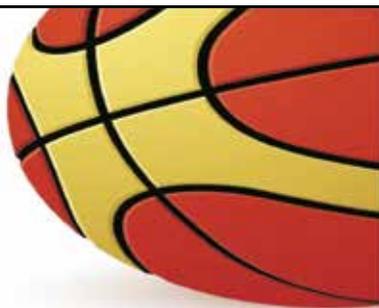
A votre service depuis 1988

Avocat à la cour

www.christophory.lu

METZLEREI
CHRISTOPHORY

1, rue des Champs
Bertrange
Tél. : 312080



Une Balle est
offerte par le
Parc
Merveilleux



garage Réiserbann

un garage - toutes marques

Garage Réiserbann

2, rue Geespelt

L-3378 Livange

téli: 00 352 - 51 94 51

eMail: info@reiserbann.lu

web: www.reiserbann.lu



Grafik: www.joergsalomon.de

Livange

www.reiserbann.lu

Comité d'honneur

Bintz-Majerus Robert

Bintz Dany

Dhur John

D'Onghia Francois

Filauro- de Zorzi Gioconda

Fisch-Genen Quirin

Foetz-Paulo Ribeiro Anabela a Marco

Frantzen- Goebel Guy

Frieseisen Patrick

Gonner-Niedercorn Raymond

Graas Gusty, député, échevin

Kirsch Josiane, dentiste

Kinsch Jean-Pierre

Kirpach-Speltz Carlo

Lanners Paul

Maas Norbert

Muller-Rausch Jean-Baptiste

Nicola-Schmit Jean

Picco-Urbany Franco

Reding Léonie

Rinnen et Legros, kinésithérapie

Sand Marc

Strotz Nicolas

LAMESCH



flora modes

— LA MODE FEMININE —

53, Avenue Gr.-Duchesse Charlotte - L-3441 DUDELANGE
Tél.: 51 73 93 - Fax: 52 34 03



LOUIA RENOVATION

YOUR HOME - OUR PASSION

Fassaden - Umbau - Altbausanierung
Renovierung - Fliesen und Naturstein

92a, Route d'Esch
3332 Fennange

info@louia.lu
www.louia.lu

Tel.: 51 10 11
Fax: 52 28 89
Mobil: 691 39 41 61



SOPINOR CONSTRUCTIONS SA
WWW.SOPINOR.LU

cruciani
a u t o m o b i l e s

**Ihr neues Bad
aus EINER Hand**



CALORILUX

Chauffage | Sanitaire | Climatisation

63, route de Peppange
L-3201 Bettembourg

Tel. 51 41 19

Fax. 51 13 94

PLAFONNAGE / FACADES / CHAPES

SARL

HERZOG

8, Saangewee - L-5698 WELFRANGE

Tél.: 23 66 85 86 / Fax: 23 67 69 19

www.herzog.yellow.lu

GSM: 621 160 339 - GSM: 621 140 620



LONGERON

chauffage | sanitaire

VENEZ ESSAYER NOS MODÈLES SEAT



TECHNOLOGY TO ENJOY

visit us on facebook : www.facebook.com/garagewinandy  **SEAT.LU**

GARAGE MARC WINANDY S. à r. l.

326, route de Mondorf - L-3260 Bettembourg - Luxembourg
Tél. +352 51 83 83 - E-mail. info@marc-winandy.lu
www.marc-winandy.lu